

What is advance care planning?

If you knew someone who became very unwell and was not able to communicate their wishes to others, would you know what they wanted? Could you speak on their behalf?

Advanced illness or serious injury can sometimes mean that people cannot make their own choices about healthcare. This can happen to people of all ages, and especially towards end of life.

Writing an Advance Care Plan lets a person say what they would want, if they ever became unable to communicate for themselves.

Benefits for you and the people you care for

Advance care planning:

- helps to ensure that someone's preferences, beliefs and values about healthcare are known and can be respected if they are too unwell to speak for themselves
- benefits others who are close to them. Research has shown that families of people who have done advance care planning have less anxiety and stress when asked to be involved in important healthcare decisions.

MAKING HEALTHCARE DECISIONS FOR OTHERS CAN BE DIFFICULT. AN ADVANCE CARE PLAN CAN GIVE PEACE OF MIND AND COMFORT AS PREFERENCES ARE CLEAR, UNDERSTOOD AND RESPECTED.

What does a substitute decision-maker do?

When a person prepares their Advance Care Plan, they may invite someone to be their substitute decision-maker. If the person loses the ability to make their own healthcare decisions, the substitute decision-maker can then make decisions on their behalf. The Advance Care Plan will provide direction and guidance.

Some state/territory laws may allow for more than one substitute decision-maker to be appointed.

ما هو تخطيط الرعاية المتقدمة؟

إذا كنت تعرف شخصاً أصبح مريضاً جداً وغير قادراً على توصيل رغباته للآخرين؛ هل يمكنك معرفة ما يريد؟ هل يمكنك التحدث بالنيابة عنه؟

يمكن للمريض المتقدم أو الإصابة الحرجة أحياناً أن تعني أن الشخص لا يستطيع اتخاذ قراره بنفسه بشأن عنايته الصحية. يمكن أن يحصل هذا لشخص من أي فئة عمرية وخاصة قرابة منتهى العمر.

يُسمح كتابة مخطط الرعاية المتقدمة للشخص أن يقول ما قد يريد قوله في حال أصبح يوماً ما غير قادراً على توصيل ذلك بنفسه.

المنافع لك وللشخص الذي ترعاه

تخطيط الرعاية المتقدمة:

- يساعد على ضمان معرفة أفضليات ومعتقدات وقيم العناية الصحية للشخص واحترامها إذا كان مريضاً جداً ولا يمكنه التحدث بنفسه
- استفادة الآخرين المقربين اليهم.
- أظهرت الأبحاث أن العائلات التي لديها أشخاص أجرت مخطط رعاية متقدمة تشعر بأقل إرهاق وضغط عندما يُطلب منهم التدخل بقرارات العناية الصحية الضرورية.

قد يكون اتخاذ قرار بشأن العناية الصحية بالنيابة عن شخص آخر أمر صعب لذلك يمكن لمخطط الرعاية المتقدمة أن يعطي راحة بال وطمأنينة كون أصبحت الأفضليات واضحة ومفهومة ومُحترمة.

ماذا يفعل بديل صاحب القرار؟

عندما يُحصّر الشخص خطة الرعاية الصحية يمكنه استدعاء شخصاً ليكون صاحب القرار المُمثل عنه. إذا فقد المريض قدرته على اتخاذ قراره بشأن رعايته الصحية بنفسه، يمكن لصاحب القرار البديل أن يتخذ القرارات بالنيابة عنه. سيزود مخطط الرعاية المتقدمة التوجيهات والارشادات.

يمكن أن تسمح بعض قوانين المقاطعة/المنطقة تعيين أكثر من بديل واحد عن صاحب القرار.

How can a substitute decision-maker help with advance care planning?

It is important to encourage the following when the person is making their Advance Care Plan.

Be open

- If someone asks you to be their substitute decision-maker, think about what it might mean for you before you agree.
You will need to be:
 - available (ideally live in the same city or region)
 - over the age of 18
 - prepared to advocate clearly and confidently on their behalf when talking to doctors, other health professionals and family members.
- Encourage them to think about their beliefs, values and preferences for healthcare.
- Encourage them to talk through their preferences with their healthcare team, partner, family members and close friends.

Be ready

- Talk with them about their values, beliefs, and life goals. Make sure you understand and respect their approach to and preferences for healthcare and end-of-life care.
- If they have beliefs that you are opposed to, be honest with them. Remember that you may be called upon to advocate for them. If your beliefs are too different, it may be better for them to choose someone else.
- Talk about any potential issues that may arise with family members or partners who have very different views. How will you cope with any disagreement that could arise? Have they been made aware of the person's wishes? Do they know you are the substitute decision-maker?
- If you agree to be a substitute decision-maker, discuss whether they want you to be legally appointed. More information is available from www.advancecareplanning.org.au

كيف يمكن لبديل صاحب القرار المساعدة بتخطيط الرعاية المتقدمة؟

من المهم التشجيع على ما يلي عند قيام الشخص بإعداد خطة الرعاية المتقدمة.

كن صريحاً

- إذا طلب احداً منك أن تكون بديلاً عنه لاتخاذ القرار ففكر ما قد يعني لك هذا قبل الموافقة.
سوف تحتاج أن تكون:
 - متوفراً (الأفضلية العيش في نفس المدينة أو المنطقة)
 - فوق سن ال 18
 - جاهزاً للدفاع بالنيابة عنه بوضوح وثقة عندما تتكلم مع أطبائه وأخصائيين صحيين آخرين وأفراد العائلة.
- تشجيعهم للتفكير بمعتقداتهم وقيمهم وأفضلياتهم للرعاية الصحية.
- تشجيعهم للتحدث عن أفضلياتهم مع فريق الرعاية الصحية وأفراد العائلة والأصدقاء المقربين.

كن جاهزاً

- للتحدث معهم عن قيمهم ومعتقداتهم وأهدافهم في الحياة. تأكد أن تفهم وتحترم أسلوبهم وأفضليتهم لدى انتقاء الرعاية الصحية ورعاية انقضاء الحياة.
- إذا كان لديهم معتقدات تتعارض مع معتقداتك، كن صريحاً معهم. تذكر أنه قد يتم استدعائك للدفاع عنهم. إذا كانت معتقداتك مختلفة كثيراً عنهم قد يكون أحسن لهم اختيار شخص آخر.
- تحدث عن أي مشاكل محتملة قد تحدث مع أفراد العائلة أو الشركاء الذين لديهم وجهات نظر مختلفة. كيف ستتغلب على أي خلاف قد يحصل؟ هل تم إطلاعهم على رغبات الشخص الآخر؟ هل يعرفون أنك بديل عن صاحب القرار؟
- إذا كنت موافق أن تكون بديل صاحب القرار؛ ناقش إذا كان الشخص يريد تعيينك قانونياً. المزيد من المعلومات متوفرة على www.advancecareplanning.org.au

Advance Care Planning Australia

BE OPEN | BE READY | BE HEARD

Be heard

- Encourage the person to write an Advance Care Plan/Directive. For information relevant to state/territory law see advancecareplanning.org.au. The GP or healthcare team will be able to assist them.
- A written Advance Care Plan/Directive will make things easier for you, as substitute decision-maker, if the need ever arises.
- Ask for a copy of the Advance Care Plan/Directive and keep it safe. Familiarise yourself with the person's wishes and ask them to explain anything that isn't clear.
- Encourage them to review their Advance Care Plan every year or if there is a change in their health or personal situation.
- Help them to load their Advance Care Plan/Directive onto their 'My Health Record' myhealthrecord.gov.au

The law and advance care planning

Different states and territories in Australia have different laws regarding advance care planning. There are also common law decisions in advance care planning in some states/territories.

See advancecareplanning.org.au for information.

Depending on the state/territory:

- a **substitute decision-maker** may be legally appointed as an 'agent', 'guardian', 'enduring guardian' or 'enduring power of attorney'
- an **Advance Care Plan** may also be called an 'advance care directive' or an 'advance health directive' and may include a 'refusal of treatment certificate'.

كن مسموعاً

- تشجيع الشخص أن يكتب خطة الرعاية المتقدمة\توجيهات. للمزيد من المعلومات المتعلقة بقوانين المقاطعة/المنطقة انظر الى advancecareplanning.org.au. يستطيع الطبيب العام أو فريق العناية الصحية مساعدته.
- سوف يسهل عليك وجود خطة مكتوبة عن الرعاية المتقدمة\تعليمات كونك بديل عن صاحب القرار في حال احتاج الأمر.
- اطلب نسخة عن خطة الرعاية المتقدمة / تعليمات واحتفظ بها . تألف مع تمنيات الشخص واطلب منهم شرح أي شيء غير مفهوم.
- شجعهم على مراجعة خطة الرعاية المتقدمة كل سنة أو اذا حصل تغييراً في صحتهم أو وضعهم الشخصي.
- ساعدهم على تحميل خطة الرعاية المتقدمة / تعليمات على 'My Health Record' (سجلاتي الصحية) myhealthrecord.gov.au

القانون وتخطيط الرعاية المتقدمة

تمتلك مناطق ومقاطعات مختلفة في أستراليا قوانين مختلفة بالنسبة الى مخطط الرعاية المتقدمة.

هناك أيضاً قوانين مشتركة لتخطيط الرعاية المتقدمة في بعض المقاطعات/المناطق. advancecareplanning.org.au انظر الى للمزيد من المعلومات.

اعتماداً على المقاطعة/المنطقة:

- يمكن **لنائب صاحب القرار** أن يعين قانونياً 'كوكيل' 'وصي' 'وصي دائم' أو 'مفوض دائم'
- يمكن أن يُطلق أيضاً على **خطة الرعاية المتقدمة** اسم تعليمات الصحة المتقدمة' وقد تتضمن 'وثيقة رفض العلاج'.

Advance Care Planning Australia

BE OPEN | BE READY | BE HEARD

Do you have questions about advance care planning and would prefer to speak in a language other than English?

You can receive help from an interpreter for the cost of a local call (except from mobiles) by simply following these steps:

1. Call 13 14 50, Monday to Friday 9.00-5.00pm.
2. Say the language you need.
3. Wait on the line for an interpreter (may take up to 3 minutes).
4. Ask the interpreter to contact Advance Care Planning Australia on 1300 208 582.
5. Talk with our staff or volunteer with the help of an interpreter.

Where can I get more information?

Advance Care Planning Australia:
www.advancecareplanning.org.au

National Advisory Helpline: 1300 208 582

VERSION 3: APR 2017

This publication only provides a general summary of the subject matter covered. People should seek professional advice about their specific circumstances. ACPA is not liable for any errors or omission in this publication.

هل لديك أسئلة عن مخطط الرعاية المتقدمة وتودّ التحدث بلغة غير اللغة الانكليزية.

يمكنك تلقي مساعدة من مترجم بكلفة سعر اتصال محلي (باستثناء المحمول) من خلال اتباع الخطوات التالية:

1. اتصل على الرقم 13 14 50 من الاثنين الى الجمعة من الساعة 9.00 الى 5.00.
2. اطلب اللغة التي تحتاجها.
3. انتظر على الخط من أجل المترجم (قد تستغرق لحدّ 3 دقائق).
4. اطلب من المترجم الاتصال 1300 208 582 Advance Care Planning Australia.
5. اطلب التحدّث الى موظف أو متطوع بمساعدة المترجم.

أين يمكنني الحصول على معلومات؟

:Advance Care Planning Australia
www.advancecareplanning.org.au

National Advisory Helpline
1300 208 582 (خط المساعدة الاستشاري الوطني):

اصدار 3: أبريل 2017

يزود هذا المنشور ملخص عن الموضوع المُتناول فقط لا غير. يجب على الأشخاص السعي للحصول على نصيحة حول ظروفهم الخاصة. ان ACPA غير مسؤولة عن أي أخطاء أو تجاوزات في هذا المنشور.